

# PARLAMENTO EUROPEU

2004



2009

*Comissão Temporária Sobre a Alegada Utilização pela CIA de Países Europeus para o Transporte e a Detenção Ilegal de Prisioneiros*

TDIP\_PV(2006)1218

## ACTA

Reunião de 18 de Dezembro de 2006, das 15h00 às 18h30,  
e 19 de Dezembro de 2006, das 9h00 às 12h30  
BRUXELAS

A reunião tem início na segunda-feira, 18 de Dezembro de 2006, às 15h10, sob a presidência de Carlos Coelho, presidente.

### **1. Aprovação do projecto de ordem do dia**

O presidente propõe o adiamento do ponto 4 do projecto de ordem do dia, como consta do documento TDIP(2006)1218\_1 (Debate sobre o projecto de relatório final do Deputado Fava), para o dia seguinte, após o tratamento do ponto 6 (encontro com Franco Frattini). Sugere que, no ponto 7 (Diversos), se comece por ouvir a intervenção do vice-presidente Özdemir sobre a visita que efectuou a Mannheim na terça-feira, 12 de Dezembro de 2006, para, em seguida, fazer o ponto das respostas recebidas até à data aos convites dirigidos aos governos dos Estados-Membros e às instituições da União.

Posto que não são levantadas objecções, a ordem do dia é aprovada com estas modificações.

### **2. Comunicações do presidente**

O presidente recorda aos membros do "grupo director" (Mesa + coordenadores + relator) que, na mesma sala, se realizará uma reunião à porta fechada após o tratamento dos outros pontos da ordem do dia previstos para hoje.

O presidente confirma seguidamente ter recebido cópia de uma carta endereçada por Javier Solana ao Presidente Borrell, carta essa que, aliás, foi distribuída a todos os membros. Deplora que o Alto Representante da União Europeia para a Política Externa e de Segurança Comum (PESC) não tenha aceitado apresentar-se uma segunda vez perante a comissão temporária e tenha preferido expressar-se por escrito.

O presidente salienta igualmente que o Presidente do Conselho, Sr. Tuomioja, que considerou não poder encontrar-se com a comissão temporária, comparecerá na tarde do dia seguinte perante a Comissão dos Assuntos Externos. Convida os membros a assistir a esse encontro e, eventualmente, a interpelá-lo sobre os trabalhos da comissão temporária.

### **3. Troca de pontos de vista sobre a delegação a Lisboa (Portugal)**

O presidente Carlos Coelho, que dirigiu a delegação que se deslocou a Lisboa (Portugal) de terça-feira, 5, a quarta-feira, 6 de Dezembro de 2006, introduz o debate expondo os elementos essenciais da visita.

Intervêm em seguida os seguintes membros da delegação:

Sarah Ludford, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Raúl Romeva i Rueda e Ana Maria Gomes, bem como Giusto Catania que não participou na delegação.

### **7. Diversos:**

#### **- Visita do vice-presidente Özdemir a Mannheim**

O presidente dá a palavra a Cem Özdemir, terceiro vice-presidente, que se deslocou a Mannheim na terça-feira, 12 de Dezembro de 2006. Por ocasião dessa visita, o vice-presidente Özdemir encontrou-se com Peter Wright, pessoa que esteve na origem das acusações sobre a detenção de suspeitos de terrorismo na prisão militar americana de Mannheim-Blumenau, bem como com Wolf-Dieter Dietrich, magistrado federal a quem foi apresentada queixa por actos de tortura, e com três habitantes que afirmam ter sido testemunha da presença e do tratamento infligido a esses suspeitos.

Wolfgang Kreissl-Dörfler comenta a exposição do vice-presidente Özdemir. Este conclui sugerindo que o presidente Carlos Coelho escreva à Comissão de Inquérito do Bundestag chamando a sua atenção para este assunto.

#### **- Troca de pontos de vista sobre a cooperação recebida ao longo do ano por parte dos Estados-Membros e das instituições**

Após uma intervenção introdutória do presidente, que faz o ponto sobre a referida cooperação e relativamente à qual expressa a sua preocupação e a sua insatisfação, participam no debate os seguintes membros:

Wolfgang Kreissl-Dörfler, Ignasi Guardans Cambó, Giusto Catania, Sarah Ludford, Ana Maria Gomes e Proinsias De Rossa.

O presidente sugere ao relator, Giovanni Claudio Fava, que junte à exposição de motivos do relatório final uma lista das pessoas convidadas a comparecer perante a comissão, bem como o seguimento dado.

### **5. Reunião dos coordenadores e do "grupo director"**

Das 16h40 às 17h35, realiza-se uma reunião à porta fechada do "grupo director" da comissão.

A reunião é interrompida às 17h35 e retomada no dia seguinte, terça-feira, 19 de Dezembro de 2006 às 9h10, sob a presidência de Carlos Coelho, presidente.

#### **6. Troca de pontos de vista com Franco Frattini, Vice-Presidente da Comissão Europeia**

O presidente apresenta as boas-vindas ao Vice-Presidente da Comissão Europeia, Franco Frattini. Agradece-lhe a excelente cooperação assegurada pela Comissão e a sua aceitação de se apresentar pela segunda vez perante a comissão, quando tinha sido convidado pela primeira vez na segunda-feira, 13 de Fevereiro de 2006.

Após uma intervenção liminar, Franco Frattini responde aos seguintes membros:

Giovanni Claudio Fava, relator, Jas Gawronski, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Sarah Ludford, primeiro vice-presidente, Raúl Romeva i Rueda, Giusto Catania, Ana Maria Gomes, Ignasi Guardans Cambó e Stavros Lambrinidis.

Charles Tannock apresenta um ponto de ordem para protestar contra o encerramento da lista de oradores. O presidente responde precisando ter perguntado muito clara e atempadamente se qualquer outro membro queria ainda inscrever-se.

#### **4. Troca de pontos de vista sobre a alegada utilização pela CIA de países europeus para o transporte e a detenção ilegal de prisioneiros**

O presidente dá a palavra aos oradores já inscritos e que não tinham podido intervir no debate do passado dia 14 de Dezembro, assim como aos que ainda desejam intervir.

Intervêm os seguintes membros:

Wolfgang Kreissl-Dörfler, Ignasi Guardans Cambó, Jas Gawronski, Frieda Brepoels, Charles Tannock, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, e Giovanni Claudio Fava, relator, que responde aos intervenientes.

O presidente dá o seu acordo a que a versão "panachée" das alterações seja enviada a todos os membros logo que esteja disponível e antes da sua revisão pelo *Tabling Office*. Recorda que a votação em comissão do relatório final e das suas alterações se realizará na manhã de terça-feira, 23 de Janeiro de 2007, em Bruxelas. Posto que foram apresentadas cerca de 500 alterações, convida os membros a proceder no sentido da formulação de alterações de compromisso.

#### **8. Data e local da próxima reunião**

Segunda-feira, 15 de Janeiro de 2007, das 19h00 às 20h30, em Estrasburgo.

A reunião termina às 11h02.

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRSDALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Předsednictví/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)	
Carlos Coelho (P), Giorgos Dimitrakopoulos (VP), Sarah Ludford (VP), Cem Özdemir (VP).	
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter	
Frieda Brepoels, Giusto Catania, Giovanni Claudio Fava (1), Patrick Gaubert (1), Jas Gawronski, Ana Maria Gomes, Ignasi Guardans Cambó, Sophia in 't Veld, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis (2), Miroslav Mikolášik (1), Józef Pinior (1), Eoin Ryan (2), José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (2), Olle Schmidt, Charles Tannock (2)	
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavadojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Náhradníci/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter	
Proinsias De Rossa, Reino Paasilinna, Raül Romeva i Rueda	
178 (2)	
183 (3)	
46 (6) (Punto del orden del día/Bod pořadu jednání/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)	
Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebetojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer	

Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/  
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Přítomný dňa/Navzoči dne/Läsnä/Närvarande den:  
(1) 18.12.2006  
(2) 19.12.2006

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/  Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du présidente/Su invito del presidente/  Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/  Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>	
<p>Franco Frattini, commissaire européen</p>	
<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nöukogu/Συμβούλιο/Council/Conselho/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/  Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>	
<p>Cavallin Sophie</p>	
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Comissão/Comissão/Komisija/Bizottság/  Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisja/Komissio/Kommissionen (*)</p>	
<p>Servantig Alain, Janssen Adam, Buchet Antoine, Crabit Emmanuel, Bettanini Antonio (Cabinet Frattini), Legros</p>	
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a institute/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/  Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet ohra/  Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimeilimet/Andra institutioner/organ</p>	
	<p>Loidreau Antoine (RP France), Jacobs Luc (RP Belgique), Leitas (RP Portugal), Wiesniak Tomasz (RP Pologne), Schlicht Johannes (RP Allemagne), Iakovidis Iakovos (RP Grèce), Byrne G; (RP Irlande), Patterson Maeve (RP Royaume Uni), Spreitzer Astrid (PN Autriche), Markopoulos Anghelos (PN Grec), Kapera Tomasz (PN Pologne), Van Averbek Muriel (US Mission), Brommet Jiske (RP Pays-Bas), Salagean Anda (Romanian Mission to EU), Ziegner Graham (NP Royaume Uni), Sebastiano Fiume Garelli (PN Italie)</p>
<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/  Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/  Inni uczestnicy/Outros participantes/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>	
<p>Cusin (Agence Europe), Wagner H; (Land Berlin), Fahmy (Journaliste Al Jazeera), Costa Panto (News majine), Istace (RTBF), Goossens Paul (Journaliste Agence Belga)</p>	
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppenes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/  Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppenas sekretariat</p>	
<p>PPE-DE  PSE  ALDE  Verts/ALE  GUE/NGL  IND/DEM  UEN  NI</p>	<p>Mazza G C  Tusar Anita, Piri Kati, Restifo Francesca, Di Simone Valentina  Marzocchi Ottavio, Rasmussen Anders  Robert Jean-Luc, Mokrane Failouz  Byrne E., Walsh Helena</p>

Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantslei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Presidente/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkãri hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária geralneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihterin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generaldirektoräts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	Andres Maria
Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Caiola Antonio	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusssekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la Comissão/Segreteria della Comissãoe/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/ A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/ Valiokunnan sihteeriistö/Utskottssekretariatet	
François Némoz-Hervens, Christian Maurin de Farina, Tomasz Banka, Maria Angeles Martinez-Valls	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistentz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
Einars Punkstins	

- \* (P) = Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Presidente/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Presidente/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman